



UNIVERSITY OF CAMBRIDGE INTERNATIONAL EXAMINATIONS
International General Certificate of Secondary Education

CANDIDATE
NAME

CENTRE
NUMBER

--	--	--	--	--

CANDIDATE
NUMBER

--	--	--	--



FRENCH

0520/23

Paper 2 Reading and Directed Writing

October/November 2010

1 hour 30 minutes

Candidates answer on the Question Paper.

No Additional Materials are required.

READ THESE INSTRUCTIONS FIRST

Write your Centre number, candidate number and name on all the work you hand in.
Write in dark blue or black pen.
Do not use staples, paper clips, highlighters, glue or correction fluid.
DO NOT WRITE IN ANY BARCODES.

Answer **all** questions in **Section 1, Section 2 and Section 3.**

At the end of the examination, fasten all your work securely together.
The number of marks is given in brackets [] at the end of each question or part question.

For Examiner's Use	
Section 1	
Section 2	
Section 3	
Total	

This document consists of **15** printed pages and **5** blank pages.

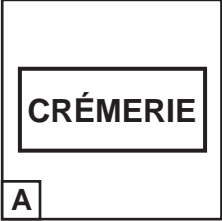
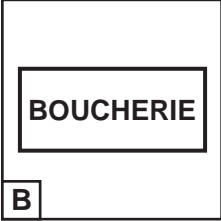




Section 1

Exercice 1 Questions 1-5

Répondez aux questions en cochant la bonne case.

1 Vous voulez acheter de la viande. Où allez-vous?

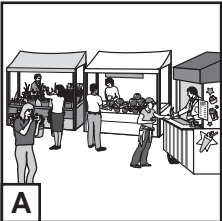
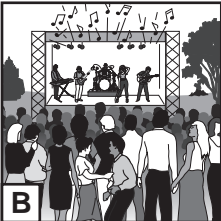
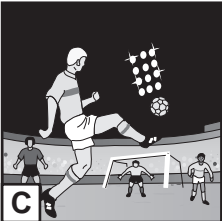

A	<input type="checkbox"/>				
B	<input type="checkbox"/>				
C	<input type="checkbox"/>				
D	<input type="checkbox"/>				

[1]

2 Vous voyez:

Marché le dimanche

Qu'est-ce qu'il y a le dimanche?

A	<input type="checkbox"/>				
B	<input type="checkbox"/>				
C	<input type="checkbox"/>				
D	<input type="checkbox"/>				

[1]

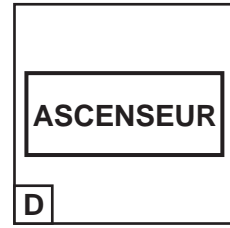
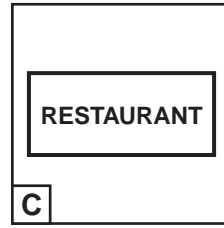
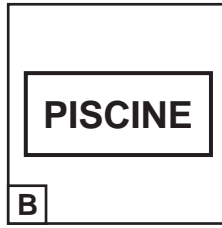
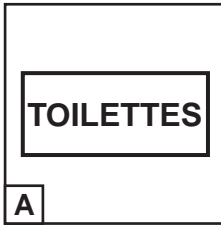
3 A l'hôtel, vous voulez monter à votre chambre. Où allez-vous?

A	
---	--

B	
---	--

C	
---	--

D	
---	--



[1]

4 Vous voyez:

Lits à vendre

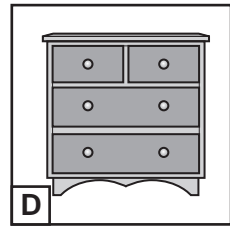
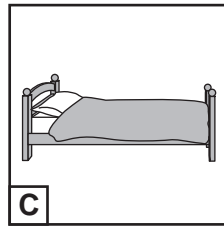
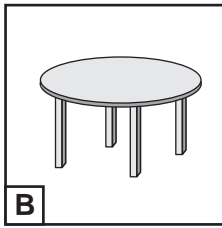
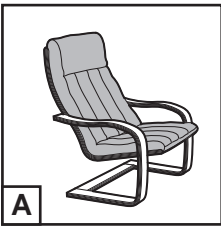
Qu'est-ce qu'on peut acheter?

A	
---	--

B	
---	--

C	
---	--

D	
---	--



[1]

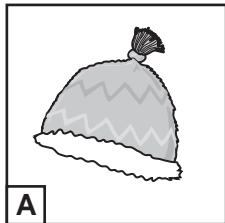
5 Votre ami écrit:

For
Examiner's
Use

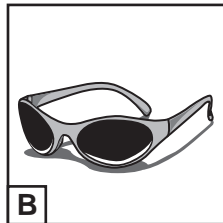
N'oublie pas ton parapluie!

Qu'est-ce qu'il faut prendre?

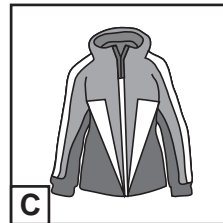
A	
---	--



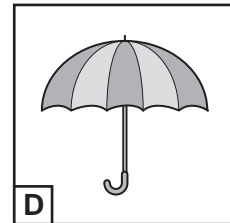
B	
---	--



C	
---	--



D	
---	--



[1]

[Total : 5]

Exercice 2 Questions 6-10

Sébastien est en vacances. De quoi a-t-il besoin?

Écrivez dans la case appropriée **A, B, C, D, E** ou **F**.

- A** un sac
- B** un sandwich
- C** une carte postale
- D** un ticket
- E** un plan de la ville
- F** un savon

6



Je cherche le camping.

 [1]

7



Je vais écrire à ma famille.

 [1]

8



Je veux me laver les mains.

 [1]

9



Je veux manger quelque chose.

 [1]

10



Je dois prendre le car.

 [1]

[Total : 5]

Exercice 3 Questions 11-15

Caroline envoie un e-mail à son cousin Jérôme.

Lisez le texte attentivement.

Salut Jérôme,

Je suis chez mon amie Sarah qui habite pas loin de Bordeaux. Aujourd'hui, Sarah a de la fièvre. Alors, ce matin, je regarde la télé et à 14 heures je vais jouer au tennis avec le frère de Sarah. Heureusement, il y a du soleil, c'est agréable.

Je rentre demain. La voiture de mes parents est en panne, donc je prends le train.

Caroline

Cochez la bonne case.

11 Sarah habite...

A	<input type="checkbox"/>
----------	--------------------------

près de Bordeaux.

B	<input type="checkbox"/>
----------	--------------------------

au centre de Bordeaux.

C	<input type="checkbox"/>
----------	--------------------------

à une grande distance de Bordeaux.

[1]

12 Aujourd'hui, Sarah est...

A	<input type="checkbox"/>
----------	--------------------------

sortie.

B	<input type="checkbox"/>
----------	--------------------------

au travail.

C	<input type="checkbox"/>
----------	--------------------------

malade.

[1]

13 Caroline passe l'après-midi à...

- | | | |
|----------|--|-------------------------|
| A | | faire du sport. |
| B | | préparer le dîner. |
| C | | regarder la télévision. |

[1]

14 Il fait...

- | | | |
|----------|--|----------|
| A | | froid. |
| B | | beau. |
| C | | du vent. |

[1]

15 Caroline rentre chez elle...

- | | | |
|----------|--|-------------|
| A | | en voiture. |
| B | | en train. |
| C | | en bus. |

[1]

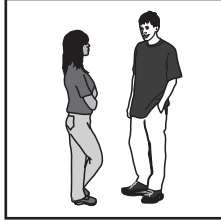
[Total : 5]

Exercice 4 Questions 16

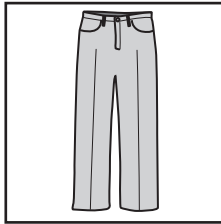
16 Vous êtes chez votre ami(e) français(e). Vous laissez un message sur la table.

Regardez attentivement les images et dites en français:

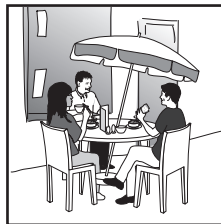
(a) Avec qui vous allez en ville



(b) Ce que vous achetez



(c) Ce que vous faites après



A large spiral-bound notebook page with five horizontal dotted lines for writing.

[Total : 5]

Tournez la page pour la Section 2.

Section 2

Exercice 1 Questions 17-25

Adrien envoie un courriel à son ami Cédric. Lisez-le puis répondez aux questions **en français**.

Salut Cédric!

Comment vas-tu? Qu'est-ce que tu as fait depuis Noël?

Moi, j'ai beaucoup de travail au collège, mais je trouve aussi le temps de jouer un peu de guitare - j'ai fait des progrès, tu sais. Avec mon copain Ludovic nous avons même commencé à écrire des chansons. C'est génial!

J'ai de mauvaises nouvelles: mon père vient d'accepter un travail en Australie. Ma mère est très contente de pouvoir découvrir ce pays. Mais moi, je n'ai pas envie de quitter mes copains. Je veux bien y aller pour les vacances, mais pas y habiter toute l'année.

Je vais demander à mes parents la permission de rester ici. Mon école a un internat, alors ce serait facile. Mais je ne sais pas s'ils vont accepter. Heureusement, cette année j'ai eu de bonnes notes et dans 2 ans je passe le bac, alors je pense qu'ils ne peuvent pas refuser.

Est-ce que tu aimerais passer un week-end chez nous bientôt? Peut-être à la fin du trimestre, après les examens. Tu pourras rencontrer mes copains. Ils sont très sympa.

Réponds-moi vite!

A bientôt, j'espère

Adrien

17 Que fait Adrien dans son temps libre?

..... [1]

18 Qu'est-ce qu'Adrien fait avec son copain Ludovic?

..... [1]

19 Qu'est-ce qui va changer pour le père d'Adrien?

..... [1]

20 Pourquoi la mère d'Adrien est-elle contente?

..... [1]

21 Pourquoi Adrien n'est-il pas content?

..... [1]

22 Qu'est-ce qu'Adrien va demander à ses parents?

..... [1]

23 Où Adrien veut-il vivre pendant l'absence de ses parents?

..... [1]

24 D'après Adrien, pourquoi est-ce que ses parents ne peuvent pas refuser?

(i) [1]

(ii) [1]

25 Pourquoi Adrien invite-t-il Cédric?

..... [1]

[Total : 10]

Tournez la page pour la Section 3.

Section 3

Exercice 1 Questions 27-32

Lisez le texte suivant puis répondez aux questions en cochant la case **VRAI** ou **FAUX**. Si l'affirmation est **FAUSSE**, corrigez-la selon le texte.

Simone, une Française de 35 ans, a toujours l'impression d'avoir 15 ans: elle n'a jamais perdu la passion de son adolescence pour les dessins animés japonais qui portent le nom de «*manga*».

Simone se rappelle encore les premiers *manga* qu'elle a vus à la télévision quand elle était petite et qui l'avaient tellement impressionnée. Au cours des années, elle est devenue de plus en plus enthousiaste. C'est pour cela qu'à l'âge de 15 ans, elle a commencé à suivre des cours de conversation en japonais. En plus, elle a échangé des lettres avec un nombre incroyable de correspondants japonais – une cinquantaine. C'est donc surtout grâce à leurs lettres qu'elle a appris, petit à petit, à lire cette langue si difficile pour les Européens.

Depuis quelques années, Simone vit à Tokyo où elle se sent tout à fait chez elle. Elle loue un tout petit appartement qui lui sert aussi de bureau. C'est là qu'elle passe des journées entières, et souvent même des nuits, à travailler sur son ordinateur. En effet, pour gagner sa vie, Simone est devenue traductrice.

Et quel genre de texte traduit-elle? Des *manga* évidemment. Mais aimer les dessins animés ne veut pas dire qu'il est facile de les traduire en français. Il faut essayer de trouver les mots et les expressions justes. Simone doit aussi s'assurer que les lecteurs comprennent les références historiques ou culturelles. «*Mais, nous explique-t-elle, le plus dur, c'est de traduire l'humour. Ce qui fait rire les Japonais ne fait pas toujours rire les Français*».

Exemple:**VRAI****FAUX**For
Examiner's
Use

Simone est adolescente.

Non, elle a 35 ans.

27 Simone découvre les *manga* à l'âge de 15 ans.**28** Son intérêt pour les *manga* a donné envie à Simone d'apprendre le japonais.**29** Simone a appris à lire le japonais en lisant des *manga*.**30** Le bureau de Simone est situé loin de chez elle.**31** Le métier de Simone demande de longues heures de travail.**32** Le plus difficile quand on traduit un *manga*, ce sont les références historiques.

[Total : 10]

Exercice 2 Questions 33-40

Lisez le texte attentivement. Puis répondez aux questions **en français**.

Un séjour dans le parc naturel de «*Taricaya*»

Un jour, après avoir vu à la télévision un documentaire émouvant sur la forêt tropicale, Elisabeth a eu envie de faire quelque chose de concret pour protéger l'environnement. Sur Internet elle a trouvé «*Taricaya*», une association qui organisait des projets pour volontaires dans des zones en danger au Pérou. Ses conversations avec les organisateurs l'ont rassurée: cette association faisait un travail excellent. Elle peut partir sans s'inquiéter.

A son arrivée dans le parc naturel, Elisabeth est tellement fatiguée qu'elle s'endort tout de suite malgré les bruits incroyables de la forêt tropicale. Chaque matin elle se lève avec plaisir car elle a vraiment envie de se mettre au travail le plus vite possible. Les volontaires font chaque jour un travail différent. Elisabeth se sent très vite intégrée dans ce groupe de volontaires où il y a une véritable harmonie entre les gens.

Le week-end, on peut rester dans le parc naturel, mais la plupart des volontaires aiment se rendre dans la ville la plus proche, «*Puerto Maldonado*», qui est située à 10 kilomètres du parc. C'est une ville pittoresque, où les gens sont accueillants et les volontaires se sentent en sécurité.

Quand on est volontaire, on n'est pas un simple touriste, on a vraiment l'impression d'aider à améliorer l'environnement. «*Mais je pense que le parc nous apporte plus à nous, les volontaires, que nous apportons au parc*», explique Elisabeth. «*On revient changé, avec une vision différente de la vie, et des amitiés très fortes.*»

Le seul aspect négatif de cette expérience, c'est le retour à Paris. Elisabeth trouve que son séjour était trop court. Elle conseille aux autres volontaires de partir le plus longtemps possible.

- 33 Qu'est-ce qui a donné envie à Elisabeth de travailler pour protéger l'environnement?
..... [1]
- 34 Pourquoi Elisabeth a-t-elle eu des conversations avec les organisateurs avant de partir?
..... [1]
- 35 A son arrivée, qu'est ce qui **n'a pas** dérangé Elisabeth?
..... [1]
- 36 Pourquoi le travail des volontaires n'est-il pas ennuyeux?
..... [1]
- 37 Quelle est l'ambiance dans le groupe de volontaires?
..... [1]
- 38 Comment les habitants de *Puerto Maldonado* réagissent-ils envers les volontaires?
..... [1]
- 39 (a) D'après Elisabeth, qui a le plus profité de ce projet?
..... [1]
- (b) Pourquoi? Donnez **2** détails.
- (i) [1]
- (ii) [1]
- 40 Qu'est-ce qu'Elisabeth regrette?
..... [1]

[Total : 10]

BLANK PAGE

Permission to reproduce items where third-party owned material protected by copyright is included has been sought and cleared where possible. Every reasonable effort has been made by the publisher (UCLES) to trace copyright holders, but if any items requiring clearance have unwittingly been included, the publisher will be pleased to make amends at the earliest possible opportunity.

University of Cambridge International Examinations is part of the Cambridge Assessment Group. Cambridge Assessment is the brand name of University of Cambridge Local Examinations Syndicate (UCLES), which is itself a department of the University of Cambridge.